



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1
17 June 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

(Двадцать девятая сессия, 7-9 июня 2005 года)

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ ЕЕ ДВАДЦАТЬ
ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

Добавление

Сводный текст проекта поправок к Европейским правилам судоходства
по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Ниже секретариат воспроизводит сводный текст проекта поправок к ЕПСВВП, содержащийся в документе TRANS/SC.3/115/Rev.2, с поправками, приведенными в документе TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1, которые были одобрены на двадцать девятой сессии Рабочей группы.

Глава 1

1. Включить в статью 1.01 ЕПСВВП следующее определение термина "безопасная скорость".

"е) Термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно или состав может плавать в условиях безопасности, осуществлять

маневры и останавливаться в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях".

2. Включить в статью 1.04 "Общая обязанность проявлять бдительность" новый пункт 1 следующего содержания:

"1. Каждое судно должно всегда следовать безопасной скоростью"¹.

Изменить нумерацию существующих пунктов 1 и 2 на 2 и 3.

3. Изменить статью 1.07(3) следующим образом:

"3. Суда, предназначенные для перевозки пассажиров, не должны иметь на борту большее количество пассажиров, чем это разрешено компетентными органами.

На борту высокоскоростных судов не может находиться больше человек, чем имеется сидений".

4. Изменить заголовок статьи 1.10 следующим образом: "Судовые документы и другие документы".

5. Дополнить статью 1.10(1) новым подпунктом е) следующего содержания:

"е) удостоверение или удостоверения судоводителя, принадлежащие судоводителям судна, а для других членов экипажа - должным образом заполненная служебная книжка".

6. В тексте статьи 1.10(1)(d) на французском языке заменить термин "Le journal de bord" на "**Le livre de bord**".

b) Глава 2

7. Изменить статью 2.01 посредством включения в нее следующего нового пункта 5:

"5. Днем на ходу суда, которые имеют экипаж, должны нести на кормовой части свой государственный флаг. Высокоскоростные суда могут нести вместо

¹ Данная формулировка предложена секретариатом в соответствии с просьбой Рабочей группы, изложенной в пункте 27 документа TRANS/SC.3/WP.3/58. (Предлагаемый текст соответствует тексту правила 6 МППСС-72 "Безопасная скорость".)

государственного флага щит, по форме и цвету соответствующий государственному флагу".

с) Глава 3

8. Изменить пункт 3.14 (1) ЕПСВВП следующим образом:

"1. Суда, совершающие перевозки определенных легковоспламеняющихся веществ, указанных в **ВОПОГ**, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:...**", и далее по тексту.

9. Изменить пункт 3.14 (2) следующим образом:

"2. Суда, совершающие перевозки определенных веществ, представляющих опасность для здоровья и указанных в **ВОПОГ**, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:...**", и далее по тексту.

10. Изменить пункт 3.14 (3) следующим образом:

"3. Суда, совершающие перевозки определенных взрывоопасных веществ, указанных в **ВОПОГ**, должны нести помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, **следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:...**", и далее по тексту.

11. Изменить пункт 3.14 (7) следующим образом:

"7. Суда, которые не обязаны нести сигнализацию, указанную в пунктах 1, 2 или 3 выше, но имеющие свидетельство о допущении на основании **пункта 8.1.8 ВОПОГ** и соблюдающие предписания в отношении безопасности...", и далее по тексту.

Глава 4

12. Изменить статью 4.05(1)(а) следующим образом²:

² Данная формулировка предложена секретариатом (см. пункт 32 документа TRANS/SC.3/WP.3/58).

"а) Они оснащены радиолокационной установкой или в соответствующих случаях оборудованием ECDIS для внутреннего судоходства, приспособленными к потребностям внутреннего судоходства, а также индикатором скорости изменения курса. Это оборудование должно находиться в исправном рабочем состоянии и должно быть сертифицировано с учетом потребностей внутреннего судоходства на основании предписаний соответствующих компетентных органов, **а также с учетом общих технических требований к радиолокационной установке, приведенных в приложении 10.** Однако паромы, не передвигающиеся самостоятельно, могут не иметь индикатора скорости изменения курса;"

е) Глава 6

13. Изменить статью 6.02 (2) следующим образом:

"2. Когда в положениях настоящей главы предусматривается, что данное правило плавания не применяется к малым судам в отношении других судов, эти малые суда должны оставлять всем другим судам, **включая высокоскоростные суда,** необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования; они не могут требовать, чтобы последние уступали им дорогу".

14. Изменить подпункты 1(b) и (c) статьи 6.07 следующим образом:

"b) В тех случаях, когда видимость ограничена, суда, прежде чем войти в узкий проход, должны подать "один продолжительный звук"; в случае необходимости - в частности, когда узкий проход является длинным, - они должны, проходя через него, **повторять эти сигналы.**

c) На водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх":

- i) если идущее вверх судно **или состав** видят, что идущее вниз судно входит в узкий проход, они должны остановиться ниже этого прохода и ждать, пока идущее вниз судно его не пройдет;
- ii) если идущий вверх состав уже вошел **или идущее вверх судно уже вошло** в узкий проход, идущие вниз суда **или составы** должны, насколько это возможно, остановиться выше этого прохода и ждать, пока идущий вверх состав **или судно** его не пройдет;"

15. Изменить статью 6.08 (1) а) следующим образом³:

"1. При приближении к участку, обозначенному запрещающими знаками А.4 а) или б) (приложение 7),

- а) на водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх",
- идущие вверх суда **или составы** должны останавливаться при приближении идущих вниз судов **или составов** и ждать, пока идущие вниз суда не пройдут этот участок;"

16. Дополнить пункт 5 статьи 6.25 следующим предложением:

"Движение в счале допускается лишь в случае аварийной буксировки пассажирского судна".

17. Исправить первое предложение пункта 2 статьи 6.30 "Общие правила плавания в условиях ограниченной видимости; плавание при помощи радиолокатора" следующим образом⁴:

"2. При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны **двигаться с безопасной скоростью** ~~изменять свою скорость хода~~ с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий".

Глава 7

18. Изменить пункт 7.07 (2) б) следующим образом:

"б) судам, которые не несут эту сигнализацию, но которые имеют свидетельство о допущении, выданное на основании **пункта 8.1.8** ВОПОГ, и отвечают требованиям безопасности, применимым к судам, предусмотренным в пункте 1 статьи 3.14;"

³ Данная формулировка предложена секретариатом в результате включения в приложение 7 нового знака А.4 б) (см. пункт 22 ниже).

⁴ Данная формулировка предложена секретариатом в соответствии с просьбой Рабочей группы, изложенной в пункте 27 документа TRANS/SC.3/WP.3/58. (Предлагаемый текст соответствует тексту правила 19 МППСС-72 "Плавание судов при ограниченной видимости".)

19. Изменить первое предложение пункта 7.08 (1) следующим образом:

"1. На борту ~~судов, стоящих в фарватере, и на борту~~ **находящихся на стоянке** судов, несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, или судов, которые не были дегазированы после перевозки **веществ, указанных в пунктах 1, 2 и 3 статьи 3.14**, должна постоянно находиться достаточная вахта".

Глава 8

20. Изменить главу 8 следующим образом:

"ГЛАВА 8

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Статья 8.01 - Сигнал "Держитесь в стороне от меня"

1. В случае происшествий или аварий, в результате которых может произойти утечка перевозимых опасных веществ, сигнал "Держитесь в стороне от меня" должен подаваться:

а) наливными судами, несущими сигнализацию, указанную в пункте 1 или 2 статьи 3.14; и

б) судами, несущими сигнализацию, указанную в пункте 3 статьи 3.14, если экипаж не в состоянии предотвратить опасность, возникающую в связи с указанными выше событиями, для человеческой жизни или для судоходства.

Это положение не распространяется на толкаемые баржи и другие несамоходные суда. Тем не менее, если они являются частью состава, то сигнал "Держитесь в стороне от меня" должно подавать судно, на борту которого находится судоводитель состава.

2. Сигнал "Держитесь в стороне от меня" состоит из звукового и светового сигналов. Звуковой сигнал состоит из постоянно повторяемых в течение не менее 15 последовательных минут одного короткого и одного длинного звуков.

Одновременно со звуковым сигналом следует подавать и световой сигнал, указанный в пункте 2 статьи 4.01.

После включения сигнальный знак "Держитесь в стороне от меня" должен подаваться автоматически; орган управления должен быть устроен таким образом, чтобы непреднамеренное включение сигнала было невозможным.

3. Суда, заметившие сигнал "Держитесь в стороне от меня", должны предпринять все возможные меры для того, чтобы предотвратить грозящую им опасность.

В частности, они должны:

a) если они следуют в направлении опасной зоны, держаться на возможно большем расстоянии от неё и в случае необходимости развернуться;

b) если они только что прошли опасную зону, они должны продолжать свой путь с наибольшей возможной скоростью.

4. На борту судов, указанных в пункте 3 выше, необходимо немедленно:

a) закрыть все окна и отверстия, ведущие наружу;

b) погасить все незащищенные огни;

c) прекратить курение;

d) остановить все вспомогательные двигатели, работа которых не является в данный момент необходимой;

e) избегать возникновения искр.

5. Пункт 4 распространяется и на суда, находящиеся на стоянке вблизи опасной зоны. При обнаружении сигнала "Держитесь в стороне от меня" экипаж этих судов должен в случае необходимости покинуть судно.

6. При осуществлении мер, указанных в пунктах 3-5 выше, необходимо учитывать наличие течения и направление ветра.

7. Меры, предписанные в пунктах 3-6 выше, должны также приниматься судами и в том случае, если сигнал "Держитесь в стороне от меня" подается со стороны берега.

8. Судоводители судов, принявших сигнал "Держитесь в стороне от меня", должны по возможности немедленно сообщить об этом ближайшему компетентному органу".

Статья 8.02 - Требования о предоставлении данных

1. ... "Пункты 1-4 статьи 8.02 идентичны существующим пунктам 1-4 статьи 8.01 ЕПСВВП.

["5. Эти сведения являются конфиденциальными, и компетентный орган не должен передавать их третьим сторонам. Однако в случае аварии компетентному органу разрешается сообщать аварийным службам соответствующие данные, необходимые для проведения аварийно-спасательных работ"].

Глава 9

21. Изменить пункт 9.01 (2) b) следующим образом:

"b) "остаточный груз": жидкий груз, остающийся в грузовых цистернах или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, оговоренной в **Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ)**...", и далее по тексту.

Приложение 7

22. Изменить обозначение знака А.4 на А.4 а) и ввести следующий новый знак А 4 б):

А.4

b) Запрещение встречи и обгона составов составами
(см. статью 6.08).


